

Текст 3 (самозапись)

Ф.И.О. информанта: Сумачакова Валентина Яковлевна
Место проживания: Р. Алтай с. Курмач-Байгол
Место рождения: Р. Алтай р-он Турочакский с. Курмач-Байгол
Язык: чалканский
Год рождения: 1955
Образование: Высшее педагогическое образование

1. Мен пойым Баголде тьатым.

Я живу в Курмач-Байголе.

2. Школде иштептым, мал тутым.

Работаю в школе, держу скот.

3. Тьайгыде эке палым, карындаштарым, уларнын палары кел полыжывертыр өлөн туризара.

Летом приезжают помогать ставить сено два моих ребенка, мои братья-сестра, их дети.

4. Өлөнни колле шаптыс, пакостерыс ырактылыр суунын ойынде, сууны щомал тьортывыс.

Траву мы косим руками, покосы наши далеко там за рекой, реку переходим в брод.

5. Артын кище атле партыт, артынаре тьау тьортлыр.

Некоторые люди едут на коне, некоторые идут пешком.

6. Кышкыде өлөннерыс атле, трактырле экылтыс.

Зимой сено мы привозим то на коне, то на тракторе.

7 Кунзайын, маларыс азрыптыс: нектерыс, атарыс, сугартыс.

Каждый день кормим наш скот: коров, лошадей, (ходим) поить.

8. Пыр-выр тьерза партынде маларыс эщывыске артысатыс.

Если куда-нибудь уезжаем, скот наш оставляем своим сестрам.

9. Горно-Алтайскте мен ажым лэ эщэм, пойынын семьяларыле тьатыр.

В Горно-Алтайске мои брат и сестра живут со своими семьями.

10. Мен палым анде ак тьатыт куртьале, кщэщ палызыле.

Мой ребенок там же живет с женой, с его маленьким ребенком.

11. Улымде пале пар палыларыны Байголза экылсалтлыр.

У сына есть ребенок, Ребенка привозят (и оставляют) в Байголе.

12. Пыр-пырде горыдте тьатыт пыр-пырде пысса ийивелтлыр.

Иногда живет в городе, иногда к нам отправляют.

13. Пыстын тьагынарыс Бийкаде, Турочакте тьатылыр.

Наши родственники живут в Бийке, Турочаке.

14. Апщамнын эщэзы Каначакте мал тугтыт.
Сестра моего мужа живет в Каначаке, скот держит.

15. Тьагынарыс көп, пой-пойларысле онныштыс.
Родственников много друг друга поддерживаем.

16. Ийдезыне ле тьатыс.
Так и живем.